



**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - AT51425 MATA REHABILITACYJNA, AT51426 PODUSZKA REHABILITACYJNA
AT51431 MATA ORAZ PODUSZKA DO AKUPRESURY**

**USER MANUAL - AT51425 REHABILITATION MAT, AT51426 REHABILITATION CUSHION
AT51431 ACUPRESSURE MAT AND CUSHION**

**GEBRAUCHSANWEISUNG - AT51425 REHA-MATTE, AT51426 REHABILITATIONSKISSEN
AT51431 AKUPRESSURMATTE UND -KISSEN**

**NÁVOD K POUŽITÍ - AT51425 AKUPRESURNÍ PODLOŽKA, AT51426 AKUPRESURNÍ POLŠTÁŘ
AT51431 AKUPRESURNÍ PODLOŽKA A POLŠTÁŘEK**

**NÁVOD NA POUŽITIE - AT51425 AKUPRESÚRNA PODLOŽKA, AT51426 AKUPRESÚRNY VANKÚŠ
AT51431 AKUPRESÚRNA PODLOŽKA A VANKÚŠ**

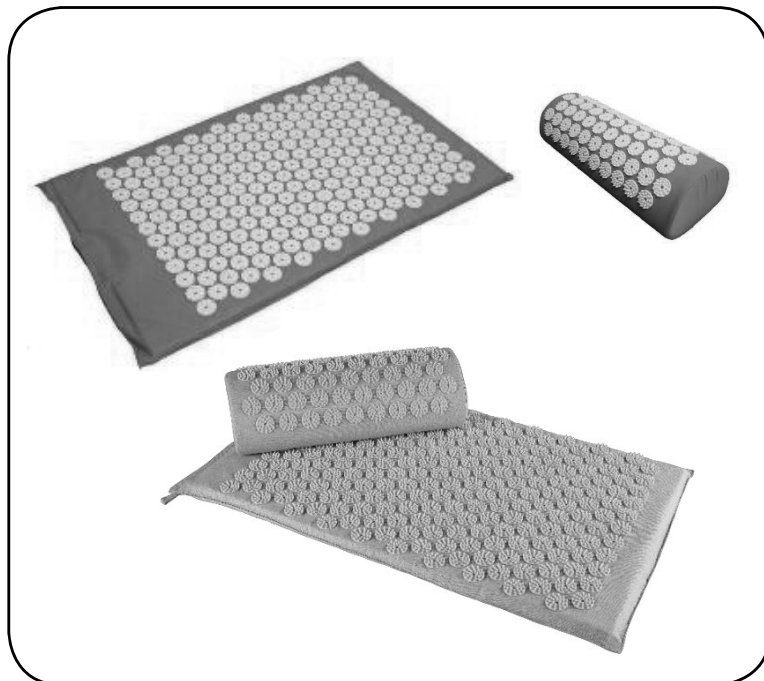
**MODE D'EMPLOI - AT51425 TAPIS DE RÉÉDUCATION, AT51426 COUSSIN DE RÉÉDUCATION
AT51431 TAPIS ET COUSSIN D'ACUPRESSION**

**GEBRUIKSAANWIJZING - AT51425 REVALIDATIEMAT, AT51426 REVALIDATIEKUSSEN
AT51431 ACUPRESSURMAT EN -KUSSEN**

**INSTRUCCIONES DE USO - AT51425 ESTERILLA DE REHABILITACIÓN, AT51426 COJÍN DE REHABILITACIÓN
AT51431 COLCHONETA Y COJÍN DE ACUPRESIÓN**

**ISTRUZIONI PER L'USO - AT51425 TAPPETINO PER RIABILITAZIONE, AT51426 CUSCINO PER RIABILITAZIONE
AT51431 TAPPETINO E CUSCINO PER AGOPRESSIONE**

**BRUKSANVISNING - AT51425 REHABILITERINGSMATTA, AT51426 REHABILITERINGSDYNA
AT51431 AKUPRESSURMATTA OCH AKUPRESSURKUDDE**



IU_ AT51425, AT51426, AT51431



Wstęp

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do uszczerbków na zdrowiu, uszkodzeń ciała lub wypadków. Tym samym, w celu bezpiecznego i pomyślnego użytkowania wyrobu, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym podręcznikiem.

UWAGA

Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

UWAGA

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami zasad czyszczenia, nieodpowiednim użytkowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA

- Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt łatwopalny!
- Produkt nie dozwolony do użytku dla dzieci poniżej 3 roku życia.

PRZEZNACZENIE

Mata rehabilitacyjna ma wiele igieł, które sprawiają wrażenie masażu, co daje uczucie całkowitego odprężenia oraz redukuje różnego rodzaju bóle.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

ZASTOSOWANIE

- Ból pleców
- Rwa kulszowa
- Ból kolan
- Ból mięśni i stawów
- Bezsenność
- Ból głowy
- Pozbywanie się tłuszczu i cellulitu

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UŻYTKOWANIE

Matę oraz poduszkę umieścić na płaskiej, suchej, czystej i antypoślizgowej powierzchni następnie należy położyć się na niej na odpowiednią ilość czasu. Nie wstrzymuj oddechu podczas leżenia na macie. Czas ćwiczenia na macie powinien być uzgodniony z lekarzem.

UWAGA (dotyczy wyrobu AT51431)

Przed każdorazowym korzystaniem z maty oraz poduszki wyjmij worek z lawendą a następnie podgrzej go w kuchenke mikrofalowej przez 5 sekund, umieść go z powrotem w poduszce.

PRZECHOWYWANIE:

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

CZYSZCZENIE

Do czyszczenia używać wilgotnej szmatki z dodatkiem łagodnego mydła.

Chronić przed ogniem, źródłami ciepła, szorstkimi, ostrymi i ściernymi powierzchniami.

Nigdy nie używać uszkodzonego lub zużytego produktu.

Uwaga: kolce mogą być ostre.

UTYLIZACJA

Odpad komunalny należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami utylizacji.

WYMIARY:

AT51425

Długość maty: 75 cm

Szerokość maty: 44 cm

AT51426

Długość poduszki: 23 cm

Szerokość poduszki: 10 cm

AT51431

Długość maty: 65 cm

Szerokość maty: 40 cm

Długość poduszki: 36 cm

Szerokość poduszki: 13 cm

ZAKRES DOSTAWY AT51425 : mata, instrukcja

ZAKRES DOSTAWY AT51426 : poduszka, instrukcja

ZAKRES DOSTAWY AT51431 : mata, poduszka z lawendową wkładką, instrukcja

Introduction

Thank you for purchasing our product. Please read this user manual carefully before using it. Incorrect use may lead to damage to health, injury or accidents. Thus, in order to use the product safely and successfully, please read this manual carefully.

NOTE

Check all parts for damage caused during transit. If such damage is noticed, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

ATTENTION

In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTE

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTE

The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning, improper use or as a result of not following the recommendations contained in these instructions for use.

ATTENTION

- Use of this product other than for its intended purpose is prohibited.
- Flammable product!
- Product not permitted for use by children under 3 years of age.

PURPOSE

The rehabilitation mat has many needles, which give the impression of a massage, which gives the feeling of complete relaxation and reduces various types of pain.

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

INTENDED USE

- Back pain
- Sciatica
- Knee pain
- Muscle and joint pain
- Insomnia
- Headache
- Getting rid of fat and cellulite

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the intended use section of this manual). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/sizes/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

USE

Place the mat and cushion on a flat, dry, clean and non-slip surface then lie on the mat and cushion for an appropriate amount of time. Do not hold your breath while lying on the mat. The duration of exercise on the mat should be agreed with your doctor.

NOTE (applies to product AT51431)

Before using the mat and cushion each time, remove the lavender bag and then heat it in the microwave for 5 seconds, place it back in the cushion.

STORAGE:

Store the product in a dry place, do not expose to direct sunlight.

CLEANING

Use a damp cloth with mild soap to clean.

Keep away from fire, heat sources, rough, sharp and abrasive surfaces.

Never use a damaged or worn product.

Caution: spikes may be sharp.

DISPOSAL

Dispose of municipal waste in accordance with the applicable disposal conditions.

DIMENSIONS:**AT51425**

Mat length: 75 cm

Width of mat: 44 cm

AT51426

Cushion length: 23 cm

Width of cushion: 10 cm

AT51431

Length of mat: 65 cm

Width of mat: 40 cm

Length of cushion: 36 cm

Width of cushion: 13 cm

PRODUCT COMPONENTS:

AT51425 : mat, manual

AT51426 : cushion, instructions

AT51431 : mat, cushion with lavender insert, manual

Einführung

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Bevor Sie es benutzen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um das Produkt sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch.

HINWEIS

Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sind. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Wenden Sie sich für weitere Informationen an den Hersteller.

ACHTUNG

Im Falle eines "schwerwiegenden Vorfalls" im Zusammenhang mit dem Gerät, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

HINWEIS

Beim Auftreten von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

HINWEIS

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung, unsachgemäßen Gebrauch oder durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

ACHTUNG

- Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dieses Produkts ist verboten.
- Entflammbares Produkt!
- Das Produkt darf nicht von Kindern unter 3 Jahren verwendet werden.

VERWENDUNGSZWECK

Die Rehabilitationsmatte ist mit vielen Nadeln versehen, die den Eindruck einer Massage vermitteln, die das Gefühl der völligen Entspannung vermittelt und verschiedene Arten von Schmerzen lindert.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern.

ANWENDUNG

- Rückenschmerzen
- Ischias
- Knieschmerzen
- Muskel- und Gelenkschmerzen
- Schlaflosigkeit
- Kopfschmerzen
- Abnehmen von Fett und Cellulite

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt "Bestimmungsgemäße Verwendung" in dieser Anleitung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst

oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

VERWENDUNG

Legen Sie die Matte und das Kissen auf eine ebene, trockene, saubere und rutschfeste Unterlage und legen Sie sich dann für eine angemessene Zeit auf die Matte und das Kissen. Halten Sie nicht den Atem an, während Sie auf der Matte liegen. Die Dauer der Übungen auf der Matte sollte mit Ihrem Arzt abgesprochen werden.

HINWEIS (gilt für das Produkt AT51431)

Nehmen Sie vor jedem Gebrauch der Matte und des Kissens das Lavendelsäckchen heraus, erwärmen Sie es 5 Sekunden lang in der Mikrowelle und legen Sie es dann wieder in das Kissen.

LAGERUNG:

Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort und setzen Sie es nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

REINIGUNG

Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch mit milder Seife.
Halten Sie es von Feuer, Wärmequellen, rauen, scharfen und scheuernden Oberflächen fern.
Verwenden Sie niemals ein beschädigtes oder abgenutztes Produkt.

Vorsicht: Spikes können scharf sein.

ENTSORGUNG

Kommunale Abfälle gemäß den geltenden Entsorgungsbedingungen entsorgen.

ABMESSUNGEN:

AT51425

Länge der Matte: 75 cm

Breite der Matte: 44 cm

AT51426

Länge des Kissens: 23 cm

Breite des Kissens: 10 cm

AT51431

Länge der Matte: 65 cm

Breite der Matte: 40 cm

Länge des Kissens: 36 cm

Breite des Kissens: 13 cm

LIEFERUMFANG

AT51425 : Matte, Anleitung

AT51426 : Kissen, Anleitung

AT51431 : Matte, Kissen mit Lavendeleinlage, Anleitung

Úvod

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek. Před jeho použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k použití. Nesprávné používání může vést k poškození zdraví, zranění nebo nehodám. Proto, abyste mohli výrobek bezpečně a úspěšně používat, přečtěte si pečlivě tento návod.

POZNÁMKA

Zkontrolujte všechny díly, zda nedošlo k jejich poškození během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NEPOUŽÍVEJTE. Další informace získáte od výrobce.

NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKA

- V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním, nesprávným používáním nebo v důsledku nedodržení doporučení obsažených v tomto návodu k použití.

POZOR

- Používání tohoto výrobku k jinému než určenému účelu je zakázáno.
- Hořlavý výrobek!
- Výrobek není povoleno používat dětem mladším 3 let.

ÚČEL POUŽITÍ

Rehabilitační podložka má mnoho plastových hrotů, které vytvářejí dojem masáže, což dává pocit naprostého uvolnění a snižuje různé druhy bolesti.

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.

APLIKACE

- Bolesti zad
- Ischias
- Bolesti kolen
- Bolesti svalů a kloubů
- Nespavost
- Bolest hlavy
- Zbavení se tuku a celulitidy

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití v tomto návodu). Výrobek si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

POUŽITÍ

Položte podložku a polštářek na rovný, suchý, čistý a neklouzavý povrch a poté na podložce a polštářku přiměřenou dobu ležte. Při ležení na podložce nezadržujte dech. Délku cvičení na podložce je třeba dohodnout s lékařem.

POZNÁMKA (platí pro výrobek AT51431)

Před každým použitím podložky a polštářku vyjměte levandulový sáček a poté jej na 5 sekund ohřejte v mikrovlnné troubě a vložte zpět do polštářku.

UCHOVÁVÁNÍ:

Skladujte výrobek na suchém místě, nevystavujte jej přímému slunečnímu záření.

ČIŠTĚNÍ

K čištění používejte vlhký hadřík s jemným mýdlem.

Chraňte před ohněm, zdroji tepla, drsnými, ostrými a abrazivními povrchy.

Nikdy nepoužívejte poškozený nebo opotřebovaný výrobek.

Pozor: hroty mohou být ostré.

LIKVIDACE: Po ukončení používání může být zdravotnický prostředek zlikvidován jako běžný komunální odpad.

ROZMĚRY:

AT51425

Délka rohože: 75 cm

Šířka rohože: 44 cm

AT51426

Délka polštáře: 23 cm

Šířka polštáře: 10 cm

AT51431

Délka podložky: 65 cm

Šířka podložky: 65 cm: 40 cm

Délka polštáře: 36 cm

Šířka polštáře: 13 cm

ROZSAH DODÁVKY

AT51425 : podložka, návod

AT51426 : polštář, návod

AT51431 : podložka, polštář s levandulovou vložkou, návod k použití

Úvod

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok. Pred jeho používaním si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Nesprávne používanie môže viesť k poškodeniu zdravia, zraneniu alebo nehode. Preto si v záujme bezpečného a úspešného používania výrobku pozorne prečítajte tento návod.

UPOZORNENIE:

Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy. Ak takéto poškodenie spozorujete, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

UPOZORNENIE:

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením, nesprávnym používaním alebo v dôsledku nedodržania odporúčaní uvedených v tomto návode na použitie.

UPOZORNENIE:

- Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!
- Horľavý výrobok!
- Výrobok nie je povolené používať deťom mladším ako 3 roky.

ÚČEL POUŽITIA

Rehabilitačná podložka má množstvo ihličiek, ktoré vytvárajú dojem masáže, čo prináša pocit úplného uvoľnenia a znižuje rôzne druhy bolesti.

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

POUŽITIE:

- Bolesti chrbta
- Ischias
- Bolesť kolena
- Bolesť svalov a kĺbov
- Nespavosť
- Bolesť hlavy
- Zbavenie sa tuku a celulitídy

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento produkt určený (pozri časť o určenom použití v tomto návode). Produkt si môže užívateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcu.

POUŽÍVANIE

Podložku a vankúš umiestnite na rovný, suchý, čistý a nešmyklavý povrch, potom na podložke a vankúši primerane dlho ležte. Počas ležania na podložke nezadržujte dych. Dĺžku leženia na podložke by ste mali dohodnúť so svojim lekárom.

POZNÁMKA (platí pre výrobok AT51431)

Pred každým použitím podložky a vankúša vyberte vrecúško s levanduľou a potom ho na 5 sekúnd zohrejte v mikrovlnnej rúre, vložte ho späť do vankúša.

SKLADOVANIE:

Skladujte výrobok na suchom mieste, nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu.

ČISTENIE

Na čistenie používajte vlhkú handričku s jemným mydlom.

Uchovávajte mimo dosahu ohňa, zdrojov tepla, drsných, ostrých a abrazívnych povrchov.

Nikdy nepoužívajte poškodený alebo opotrebovaný výrobok.

Upozornenie: hroty môžu byť ostré.

SPŮSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad.

ROZMERY:**AT51425**

Dĺžka podložky: 75 cm

Šírka podložky: 44 cm

AT51426

Dĺžka vankúša: 23 cm

Šírka vankúša: 10 cm

AT51431

Dĺžka podložky: 65 cm

Šírka podložky: 40 cm

Dĺžka vankúša: 36 cm

Šírka vankúša: 13 cm

OBSAH BALENIA

AT51425 : podložka, návod na použitie

AT51426 : vankúš, návod na použitie

AT51431 : podložka, vankúš s levanduľovou vložkou, návod na použitie

Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit. Avant de l'utiliser, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Une utilisation incorrecte peut entraîner des dommages pour la santé, des blessures ou des accidents. Par conséquent, afin d'utiliser le produit en toute sécurité et avec succès, veuillez lire attentivement ce manuel.

REMARQUE

Vérifiez que toutes les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations.

ATTENTION

En cas d'"incident grave" lié à l'appareil qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes

- (a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

l'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

REMARQUE

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical qui ne sont pas clairs pour l'utilisateur, il convient de consulter un professionnel de la santé.

REMARQUE

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage négligent, une utilisation incorrecte ou le non-respect des recommandations contenues dans le présent mode d'emploi.

ATTENTION

- Il est interdit d'utiliser ce produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Produit inflammable !
- Produit interdit aux enfants de moins de 3 ans.

BUT

Le tapis de rééducation comporte de nombreuses aiguilles qui donnent l'impression d'un massage, ce qui procure une sensation de détente complète et réduit divers types de douleurs.

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.

UTILISATION PRÉVUE

- Douleurs dorsales
- Sciatique
- Douleur au genou
- Douleurs musculaires et articulaires
- Insomnie
- Maux de tête
- Élimination de la graisse et de la cellulite

GROUPE CIBLE DE PATIENTS

Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels cet appareil est destiné (voir la section utilisation prévue de ce manuel). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/tailles/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

UTILISATION

Placez le tapis et le coussin sur une surface plane, sèche, propre et antidérapante, puis allongez-vous sur le tapis et le coussin pendant une durée appropriée. Ne retenez pas votre respiration lorsque vous êtes allongé sur le tapis. La durée de l'exercice sur le tapis doit être convenue avec votre médecin.

REMARQUE (s'applique au produit AT51431)

Avant chaque utilisation du tapis et du coussin, retirez le sachet de lavande, chauffez-le au micro-ondes pendant 5 secondes et remettez-le dans le coussin.

STOCKAGE :

Stocker le produit dans un endroit sec, ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil.

NETTOYAGE

Utiliser un chiffon humide avec un savon doux pour nettoyer.

Tenir à l'écart du feu, des sources de chaleur et des surfaces rugueuses, tranchantes et abrasives.

Ne jamais utiliser un produit endommagé ou usé.

Attention : les pointes peuvent être coupantes.

ÉLIMINATION

Éliminer les déchets municipaux conformément aux conditions d'élimination applicables.

DIMENSIONS :**AT51425**

Longueur du tapis : 75 cm

Largeur du tapis : 44 cm

AT51426

Longueur du coussin : 23 cm

Largeur du coussin : 10 cm

AT51431

Longueur du tapis : 65 cm

Largeur du tapis : 40 cm

Longueur du coussin : 36 cm

Largeur du coussin : 13 cm

COMPOSANTS FOURNIS

AT51425 : tapis, mode d'emploi

AT51426 : coussin, mode d'emploi

AT51431 : tapis, coussin avec insert lavande, mode d'emploi

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Onjuist gebruik kan leiden tot schade aan de gezondheid, letsel of ongevallen. Om het product veilig en succesvol te gebruiken, raden wij u aan deze handleiding aandachtig door te lezen.

OPMERKING

Controleer alle onderdelen op schade tijdens het transport. Als dergelijke schade wordt opgemerkt, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

LET OP

In het geval van een apparaatgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende situaties:

- (a) overlijden van de patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKING

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, moet u een arts raadplegen.

OPMERKING

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door onzorgvuldig reinigen, onjuist gebruik of als gevolg van het niet opvolgen van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

LET OP

- **Gebruik van dit product anders dan waarvoor het bedoeld is, is verboden.**
- **Ontvlambaar product!**
- **Product niet toegestaan voor gebruik door kinderen jonger dan 3 jaar.**

DOEL

De revalidatiemat heeft veel naalden die de indruk geven van een massage, wat het gevoel van volledige ontspanning geeft en verschillende soorten pijn vermindert.

CONTRA-INDICATIES

Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering van het product verhinderen.

TOEPASSING

- Rugpijn
- Ischias
- Kniepijn
- Spier- en gewrichtspijn
- Slapeloosheid
- Hoofdpijn
- Vet en cellulitis kwijtraken

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte bedoeld gebruik in deze handleiding). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het apparaat nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het apparaat, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

GEBRUIK

Leg de mat en het kussen op een vlakke, droge, schone en slipvaste ondergrond en ga vervolgens gedurende een passende tijd op de mat en het kussen liggen. Houd je adem niet in terwijl je op de mat ligt. De duur van de oefeningen op de mat moet worden afgesproken met uw arts.

OPMERKING (geldt voor product AT51431)

Verwijder het lavendelzakje voordat u de mat en het kussen elke keer gebruikt, verwarm het 5 seconden in de magnetron en plaats het terug in het kussen.

OPSLAG:

Bewaar het product op een droge plaats, niet blootstellen aan direct zonlicht.

REINIGEN

Gebruik een vochtige doek met milde zeep om schoon te maken.

Uit de buurt houden van vuur, warmtebronnen, ruwe, scherpe en schurende oppervlakken.

Gebruik nooit een beschadigd of versleten product.

Let op: spikes kunnen scherp zijn.

AFVOER

Verwijder gemeentelijk afval in overeenstemming met de geldende afvalverwerkingsvoorwaarden.

AFMETINGEN:

AT51425

Lengte mat: 75 cm

Breedte mat: 44 cm

AT51426

Lengte kussen: 23 cm

Breedte van kussen: 10 cm

AT51431

Lengte mat: 65 cm

Breedte mat: 40 cm

Lengte kussen: 36 cm

Breedte van kussen: 13 cm

Leverbaar at51425 : mat, handleiding

Leveringsgamma at51426 : kussen, handleiding

Leveringsgamma at51431 : mat, kussen met lavendelinlage, gebruiksaanwijzing

Introducción

Gracias por adquirir nuestro producto. Antes de utilizarlo, lea atentamente este manual de usuario. Un uso incorrecto puede causar daños a la salud, lesiones o accidentes. Por lo tanto, para utilizar el producto de forma segura y satisfactoria, lea atentamente este manual.

NOTA

Compruebe que todas las piezas no hayan sufrido daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

ATENCIÓN

En caso de un "incidente grave" relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, podría haber provocado o es probable que provoque alguno de los siguientes hechos

- (a) muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) un riesgo grave para la salud pública

el "incidente grave" mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTA

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza negligente, un uso inadecuado o como resultado de no seguir las recomendaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

ATENCIÓN

- Queda prohibido el uso de este producto para fines distintos de los previstos.
- Producto inflamable.
- Producto no permitido para uso de niños menores de 3 años.

PROPÓSITO

La esterilla de rehabilitación tiene muchas agujas, que dan la impresión de un masaje, lo que proporciona la sensación de relajación completa y reduce diversos tipos de dolor.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan la manipulación segura del producto.

APLICACIÓN

- Dolores de espalda
- Ciática
- Dolores de rodilla
- Dolores musculares y articulares
- Insomnio
- Dolor de cabeza
- Eliminación de grasa y celulitis

GRUPO DE PACIENTES DESTINARIOS

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este aparato (véase la sección de uso previsto de este manual). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

USO

Coloque la esterilla y el cojín sobre una superficie plana, seca, limpia y antideslizante y, a continuación, tumbese sobre la esterilla y el cojín durante un tiempo adecuado. No contenga la respiración mientras esté tumbado sobre la esterilla. La duración del ejercicio sobre la esterilla debe acordarse con su médico.

NOTA (aplicable al producto AT51431)

Antes de utilizar la esterilla y el cojín cada vez, retire la bolsita de lavanda, caliéntela en el microondas durante 5 segundos y vuelva a colocarla en el cojín.

ALMACENAMIENTO:

Guarde el producto en un lugar seco, no lo exponga a la luz solar directa.

LIMPIEZA

Utilice un paño húmedo con jabón suave para limpiar.

Mantener alejado del fuego, fuentes de calor, superficies rugosas, afiladas y abrasivas.

Nunca utilice un producto dañado o desgastado.

Precaución: las púas pueden estar afiladas.

ELIMINACIÓN

Eliminar los residuos municipales de acuerdo con las condiciones de eliminación aplicables.

DIMENSIONES:**AT51425**

Longitud de la alfombra: 75 cm

Anchura de la alfombra: 44 cm

AT51426

Longitud del cojín: 23 cm

Anchura del cojín: 10 cm

AT51431

Longitud de la alfombra: 65 cm

Anchura de la alfombra: 40 cm

Longitud del cojín: 36 cm

Anchura del cojín: 13 cm

ENTREGA GAMA AT51425 : colchoneta, manual

AT51426 : cojín, instrucciones

AT51431 : colchoneta, cojín con inserción lavanda, manual

Introduzione

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Prima di utilizzarlo, leggere attentamente il presente manuale d'uso. Un utilizzo non corretto può causare danni alla salute, lesioni o incidenti. Pertanto, per utilizzare il prodotto in modo sicuro e corretto, leggere attentamente il presente manuale.

NOTA

Controllare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

ATTENZIONE

In caso di "incidente grave" correlato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o che avrebbe potuto causare, o che potrebbe causare, uno dei seguenti eventi:

- (a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
 - (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
 - (c) un grave rischio per la salute pubblica
- il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTA

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari per l'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

NOTA

Il produttore non è responsabile dei danni causati da una pulizia negligente, da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

ATTENZIONE

- È vietato l'uso di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti.
- Prodotto infiammabile!
- Il prodotto non può essere utilizzato da bambini di età inferiore ai 3 anni.

SCOPO

Il tappetino per la riabilitazione è dotato di numerosi aghi che danno l'impressione di un massaggio, che dà la sensazione di un completo rilassamento e riduce vari tipi di dolore.

CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono un utilizzo sicuro del prodotto.

APPLICAZIONE

- Mal di schiena
- Sciatica
- Dolore al ginocchio
- Dolori muscolari e articolari
- Insonnia
- Mal di testa
- Eliminazione di grasso e cellulite

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione Uso previsto di questo manuale). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente stesso o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

UTILIZZO

Posizionare il materassino e il cuscino su una superficie piana, asciutta, pulita e antiscivolo, quindi sdraiarsi sul materassino e sul cuscino per un periodo di tempo adeguato. Non trattenere il respiro mentre si è sdraiati sul tappetino. La durata dell'esercizio sul tappetino deve essere concordata con il medico.

NOTA (si applica al prodotto AT51431)

Prima di utilizzare ogni volta il tappetino e il cuscino, rimuovere il sacchetto di lavanda e riscaldarlo nel microonde per 5 secondi, quindi riporlo nel cuscino.

CONSERVAZIONE:

Conservare il prodotto in un luogo asciutto, non esporre alla luce diretta del sole.

PULIZIA

Per la pulizia utilizzare un panno umido con sapone neutro.
Tenere lontano da fuoco, fonti di calore, superfici ruvide, taglienti e abrasive.
Non utilizzare mai un prodotto danneggiato o usurato.

Attenzione: le punte possono essere affilate.

SMALTIMENTO

Smaltire i rifiuti urbani in conformità alle condizioni di smaltimento applicabili.

DIMENSIONI:**AT51425**

Lunghezza tappetino: 75 cm
Larghezza del tappetino: 44 cm

AT51426

Lunghezza cuscino: 23 cm
Larghezza del cuscino: 10 cm

AT51431

Lunghezza del tappetino: 65 cm
Larghezza del tappetino: 40 cm
Lunghezza del cuscino: 36 cm
Larghezza del cuscino: 13 cm

GAMMA DI CONSEGNA AT51425 : materassino, manuale

AT51426 : cuscino, istruzioni

AT51431 : tappetino, cuscino con inserto lavanda, manuale

Inledning

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda den. Felaktig användning kan leda till hälsoskador, personsador eller olyckor. Läs därför denna bruksanvisning noggrant för att kunna använda produkten på ett säkert och framgångsrikt sätt.

OBSERVERA

Kontrollera alla delar med avseende på transportsador. Om du upptäcker sådana skador ska du INTE använda produkten. Kontakta tillverkaren för mer information.

OBSERVERA

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) patientens, användarens eller någon annan persons död, eller
- (b) Tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående "allvarliga tillbud" skall anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNING

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren och relaterade till användningen av den medicinska enheten, kontakta sjukvårdspersonal.

ANMÄRKNING

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av försumlig rengöring, felaktig användning eller som ett resultat av att rekommendationerna i denna bruksanvisning inte följts.

OBSERVERA

-Det är förbjudet att använda denna produkt för andra ändamål än de avsedda.

- Brandfarlig produkt!
- Produkten får inte användas av barn under 3 år.

SYFTE

Rehabiliteringsmattan har många nålar som ger intryck av massage, vilket ger en känsla av fullständig avslappning och minskar olika typer av smärta.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedstättning) som förhindrar säker hantering av produkten.

ANVÄNDNING

- Ryggsmärta
- Ischias
- Knäsmärta
- Muskel- och ledvärk
- Sömlöshet
- Huvudvärk
- Bli av med fett och celluliter

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för vars behandling/rehabilitering eller kompensation denna apparat är avsedd (se avsnittet Avsedd användning i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper enheten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till enhetens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

ANVÄNDNING

Placera mattan och dynan på ett plant, torrt, rent och halkfritt underlag och ligg sedan på mattan och dynan under en lämplig tid. Håll inte andan när du ligger på mattan. Hur länge du ska träna på mattan bör överenskommas med din läkare.

OBS (gäller produkt AT51431)

Innan du använder mattan och dynan varje gång, ta bort lavendelpåsen och värm den sedan i mikrovågsugnen i 5 sekunder, lägg tillbaka den i dynan.

FÖRVARING:

Förvara produkten på en torr plats och utsätt den inte för direkt solljus.

RENGÖRING

Använd en fuktig trasa med mild tvål för att rengöra.

Håll produkten borta från eld, värmekällor, grova, vassa och slipande ytor.

Använd aldrig en skadad eller sliten produkt.

Varning: spikarna kan vara vassa.

AVFALLSHANTERING

Kassera hushållsavfall i enlighet med gällande avfallsbestämmelser.

DIMENSIONER:**AT51425**

Längd på matta: 75 cm

Bredd på matta: 44 cm

AT51426

Kudde längd: 23 cm

Dynans bredd: 10 cm

AT51431

Längd på matta: 65 cm

Bredd på matta: 40 cm

Längd på kudde: 36 cm

Dynans bredd: 13 cm

LEVERANSRANGE AT51425 : matta, bruksanvisning

AT51426 : kudde, instruktioner

AT51431 : matta, kudde med lavendelinsats, bruksanvisning



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp
and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net



Date of issue of the manual: 19.06.2023
v1-19.06.2023

GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle
und leserliche Unterschrift des Verkäufers:

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
 - 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
 - 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen.
- ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
 - 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
 - 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
 - 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
 - 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
 - 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00,
Fax 22 518 36 30 www.antar.net



Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der
Gebrauchsanweisung 19.06.2023

ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

IU_AT51425, AT51426, AT51431



ZÁRUČNÍ LIST

Model:

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Použitie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerazania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Pofsko



PRVNÍ KONTAKT: Distribútor:
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

IU_AT51425, AT51426, AT51431



KARTA GWARANCYJNA

Model:
Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży
i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 19.06.2023
v1-19.06.2023

IU_AT51425, AT51426, AT51431